

Appel pour parachever la finalité fédérale de l'intégration européenne
Oproep om het federale doel van de Europese integratie te voltooien
Aufruf zur Vollendung der föderalen Finalität der europäischen Integration
Call to complete the federal purpose of European integration
Invito a completare l'obiettivo federale dell'integrazione europea

Depuis 1952, le Parlement européen a été le berceau de la démocratie européenne, un espace public pour la défense des droits fondamentaux et pour la construction d'une Europe unie et solidaire.

Sinds 1952 is het Europees Parlement de citadel van de Europese democratie, een openbare ruimte voor de verdediging van de grondrechten en voor de opbouw van een solidair en verenigd Europa.

Seit 1952 ist das Europäische Parlament die Zitadelle der europäischen Demokratie, ein öffentlicher Raum für die Verteidigung der Grundrechte und für den Aufbau eines geeinten und solidarischen Europas.

Since 1952, the European Parliament has been the citadel of European democracy, a public space for the defense of fundamental rights and for the construction of a united Europe based on solidarity.

Dal 1952, il Parlamento europeo è la cittadella della democrazia europea, uno spazio pubblico per la difesa dei diritti fondamentali e per la costruzione di un'Europa unita e solidale.

Lieu de rencontre des grandes cultures politiques européenne, le Parlement européen a acquis pendant soixante-dix ans une influence et une légitimité grandissantes en Europe et dans le monde.

Als ontmoetingsplaats van de grote Europese politieke culturen heeft het Europees Parlement de afgelopen zeventig jaar een groeiende invloed en legitimiteit op het continent en in de wereld verworven.

Als Treffpunkt der großen politischen Kulturen Europas hat das Europäische Parlament siebzig Jahre lang einen wachsenden Einfluss und eine zunehmende Legitimität auf dem Kontinent und in der Welt erlangt.

As a meeting place for the great European political cultures, the European Parliament has acquired over the past seventy years a growing influence and legitimacy in the continent and in the world.

Luogo di incontro delle grandi culture politiche europee, il Parlamento europeo ha acquisito negli ultimi settant'anni una crescente influenza e legittimità in Europa e nel mondo.

Dès 1952, l'Assemblée ad hoc issue du Parlement européen de la CECA a été chargée explicitement par les gouvernements des Six d'écrire la Loi fondamentale d'une communauté politique européenne. Celle-ci était censée créer le cadre démocratique et institutionnel indispensable pour la mise en place de la Communauté Européenne de défense.

MOVIMENTO EUROPEO

CONSIGLIO ITALIANO

Reeds in 1952 werd de uit het Europees Parlement van de EGKS voortgekomen ad hoc Vergadering door de regeringen van de Zes uitdrukkelijk belast met het opstellen van de basiswet van de Europese Politieke Gemeenschap. Dit moest het democratische kader scheppen dat nodig was voor de oprichting van de Europese Defensiegemeenschap.

Bereits 1952 wurde die aus dem Europäischen Parlament der EGKS hervorgegangene Ad-hoc-Versammlung von den Regierungen der Sechs explizit damit beauftragt, das Grundgesetz der Europäischen Politischen Gemeinschaft zu verfassen. Dieses sollte den demokratischen Rahmen schaffen, der für die Errichtung der Europäischen Verteidigungsgemeinschaft unerlässlich war.

As early as 1952, the ad hoc Assembly which emerged from the ECSC European Parliament was explicitly charged by the governments of the Six with writing the Basic Law of the European Political Community. This was supposed to create the democratic framework necessary for the establishment of the European Defense Community.

Già nel 1952, l'Assemblea ad hoc nata dal Parlamento europeo della CECA fu esplicitamente incaricata dai governi dei Sei di scrivere la Legge fondamentale della Comunità politica europea. Essa avrebbe dovuto creare il quadro democratico necessario per l'istituzione della Comunità europea di difesa.

Dès son élection au suffrage universel et direct en 1979, le Parlement européen a assumé la mission d'ouvrir la voie à une intégration sans cesse plus étroite entre les peuples d'Europe, en adoptant le projet de Traité instituant l'Union européenne en 1984.

Sinds zijn verkiezing via rechtstreekse algemene verkiezingen in 1979 heeft het Europees Parlement de taak op zich genomen de weg te effenen voor een steeds hechtere integratie tussen de volkeren van Europa door een ontwerp-verdrag tot oprichting van de Europese Unie aan te nemen (1984).

Seit seiner allgemeinen und direkten Wahl im Jahr 1979 hat das Europäische Parlament die Aufgabe übernommen, den Weg für eine immer engere Integration zwischen den Völkern Europas zu ebnen, indem es den Entwurf eines Vertrags zur Gründung der Europäischen Union verabschiedete (1984).

Since its election by direct universal suffrage in 1979, the European Parliament has taken on the task of paving the way for ever closer integration among the peoples of Europe by adopting the draft Treaty establishing the European Union (1984).

Dalla sua elezione a suffragio universale diretto nel 1979, il Parlamento europeo si è assunto il compito di aprire la strada a un'integrazione sempre più stretta tra i popoli europei, adottando il progetto di Trattato che istituisce l'Unione europea nel 1984.

A la veille d'un processus qui sera destiné à unir tous les pays démocratiques du continent, le Parlement européen élu pour la dixième fois en 2024 doit assumer la mission de parachever la finalité fédérale de l'intégration communautaire avec l'écriture d'un projet de constitution à soumettre aux peuples souverains dans le cadre d'un référendum pan-européen.

MOVIMENTO EUROPEO CONSIGLIO ITALIANO

Aan de vooravond van een proces dat alle democratische landen van het continent zal verenigen, moet het in 2024 voor de tiende keer verkozen Europees Parlement de taak op zich nemen om de federale finaliteit van de communautaire integratie te voltooien met de opstelling van een ontwerp van constitutie die in het kader van een pan-Europees referendum aan de soevereine volkeren moet worden voorgelegd.

1

Am Vorabend eines Prozesses, der dazu bestimmt sein wird, alle demokratischen Länder des Kontinents zu vereinen, muss das 2024 zum zehnten Mal gewählte Europäische Parlament die Aufgabe übernehmen, die föderale Finalität der gemeinschaftlichen Integration mit der Abfassung eines Konstitutionsentwurfs zu vollenden, der den souveränen Völkern im Rahmen eines gesamteuropäischen Referendums vorgelegt werden soll.

On the eve of a process that will be destined to unify all the democratic countries of the continent, the European Parliament elected for the tenth time in 2024 must assume the mission of completing the federal finality of community integration with the writing of a draft constitution to be submitted to the sovereign peoples within the framework of a pan-European referendum.

Alla vigilia di un processo destinato a unire tutti i Paesi democratici del continente, il Parlamento europeo eletto per la decima volta nel 2024 deve assumersi la missione di completare la finalità federale dell'integrazione comunitaria con la stesura di un progetto di Costituzione da sottoporre ai popoli sovrani nel quadro di un referendum paneuropeo.

L'architecture de l'Europe unie mettant fin à la division du continent sera ainsi complétée par une voie véritablement démocratique afin de promouvoir la paix, la prospérité, la sécurité et la coopération internationale.

De architectuur van een verenigd Europa dat een einde maakt aan de deling van het continent zal dus worden aangevuld met een werkelijk democratische weg ter bevordering van vrede, veiligheid en internationale samenwerking.

Die Architektur des vereinten Europas, die der Teilung des Kontinents ein Ende setzt, wird so durch einen wahrhaft demokratischen Weg zur Förderung von Frieden, Sicherheit und internationaler Zusammenarbeit vervollständigt.

The architecture of a united Europe that puts an end to the division of the continent will thus be completed by a truly democratic path to promote peace, security, and international cooperation.

L'architettura di un'Europa unita che metta fine alla divisione del continente sarà così completata da un percorso realmente democratico per promuovere la pace, la prosperità, la sicurezza e la cooperazione internazionale.

Berlin-Bruxelles-Den Haag-Luxembourg-Paris-Rome, le 22 novembre 2022

Berlin-Brussel-Den Haag-Luxembourg-Parijs-Rome, 22 november 2022

Berlin-Brüssel-Den Haag-Luxembourg-Paris-Rom, den 22. November 2022

Berlin-Brussels-Den Haag-Luxembourg-Paris-Rome, 22 November 2022

Berlin-Bruxelles-Den Haag-Luxembourg-Parigi-Roma, 22 novembre 2022